

<http://skr.su/news/253565>

Усиление мер безопасности 安全対策の強化



Сообщения в лентах новостей о минировании тех или иных зданий, как это ни ужасно, для южносахалинцев становятся все привычнее.

様々な建物での爆弾設置についてのニュースは、ひどいことだがユジノサハリンスク市民にとって習慣的になりつつある。

Только за последние сутки звонки об угрозе взрыва в полицию поступили трижды. この一昼夜だけでも警察に爆発の脅迫についての電話が3回あった。

За неделю уже известно около 10-ти подобных случаев.

1週間で約10件の似たようなケースが知られている。

Оперативные службы вместе с кинологами успели проверить два торговых центра, вокзал, здание МЧС и два девятиэтажных дома.

警察は犬専門家と共に2軒のショッピングセンター、駅、非常事態省と2つの9階建ての集合住宅を調べた。

Ни в одном из случаев угроза не подтвердилась.

脅迫が確認されたケースは一つもなかった。

На съемках очевидца видно:

目撃者が撮った映像では次のような場面が見える：

территория перед зданием Правительства оцеплена, дежурят машины скорой помощи, пожарной службы, несколько полицейских патрулей.

庁舎の前の領域が包囲され、救急車、消防車といくつかのパトカーが用意されている。

До глубокой ночи кинологи с собаками обследовали 6-этажное здание.

犬を連れている専門家は深夜まで6階建ての建物を調べていた。

Но взрывное устройство не нашли.

しかし爆発装置は見つかっていない。

Спустя час в дежурной части очередная тревога:

1時間後、当直室でまた警報：

неизвестный сообщает о бомбе, заложенной в торговом центре.

誰かがショッピングモールに設置した爆弾のことを告げる。

«Лжетеррорист, коим оказался 47 летний житель Приморского края, приехавший 3 года назад в Южно-Сахалинск на заработки, задержан.

「偽テロリストは拘留されました。それは、3年前ユジノサハリンスクに仕事をしにきた沿海地方在住の47才の男でした。

Возбуждено уголовное дело.

刑事事件となりました。

Максимальное наказание, которое его ожидает –

彼に与えられる最高の罰則は、

штраф в сумме до 1 млн рублей или лишение свободы на срок до 5 лет. »

100万ルーブル以下の罰金または5年以下の懲役です。」

Между тем, в общественных и учебных учреждениях усилены меры безопасности. それと同時に公共・教育施設で安全対策が強化された。

Камеры контролируют каждый шаг ребенка,
カメラで子供たちの一歩一歩が監視され、

а в школу, кроме непосредственных участников процесса обучения, никого не пропускают.

教育プロセスの直接的な参加者以外は誰も学校に入れない。

«Родители отдают в школу детей.

「親は子供たちを学校に預けています。

Они на полдня доверяют их нам.

半日の間彼らを我々に託しています。

То есть за сохранность, детей отвечаем мы. »

つまり子供たちの安全の責任を持つのは私たちです。」

Несмотря на усиление мер безопасности горожане тоже становятся внимательнее.

安全対策の強化にも関わらず市民も注意を深めている。

«Я слышала, что это так, проверки проводят.

「それはただ確認していると聞いています。

Даже и проверки, мне кажется, полезно очень.

確認でもためになると思います。

Надо проверять все организации подряд.»

全ての施設を順番に確認した方がいいです。」

«С другой стороны, мы все не должны терять бдительность.

「一方我々皆が警戒心を失ってははいけません。

Если видим какие-то посторонние предметы, должны реагировать на это.

不審物を見かけたら反応しなければなりません。

Может быть и хорошо, что люди реагируют, звонят там и так далее.»

人々は反応し電話したりするのがいいかもしれません。」

Теперь следователям предстоит выяснить - связан ли задержанный мужчина с остальными сообщениями.

これから捜査官は、拘留された男性が他の通報に関わっているかどうかを明確にしなければならない。

Интересный факт: начиная с прошлой недели, звонки никогда не совершались по одному.

興味深い事実だ：先週から通報が1件ずつ来たことがない。

Всегда «минировались» сразу несколько объектов.

いつも同時に数カ所に「爆弾が設置されていた」。

17 ноября – «Луч» и Вокзал, 19-ого - МЧС и дом на Есенина, а 20-ого – «Столица», детсад и девятиэтажка на Крайней.

11月17日は「ルチ」と駅、19日は非常事態省とエセニナ通りにある集合住宅、20日は「ストリーツァ」に幼稚園にクライニャヤ通りにある9階建て集合住宅だ。

Вот и накануне также было два звонка.

先日も2つの通報があった。

И если подтвердится причастность телефонного террориста и к остальным, возможно, серия ложных минирований в Южно-Сахалинске прекратится.

もし他の件にも電話テロリストが関与されていると分かったらユジノサハリンスクでの偽爆弾設置が起きなくなるであろう。